

胜吉祥偈

JAYAMANGALA ATTHAGĀTHĀ

法增比丘译

1. *Bāhum sahasam-abhinimmita sāyudham tam
Girimekhalam udita ghora sasena māram,
Dānadi dhamma vidhinā jitavā munindo
Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.*

*With a thousand arms and created weapons,
That (Elephant) Girimekhala with Mara,
Risen fiercely together with his army,
the Lord of Sages won through righteous means of generosity.
By this effort may the auspicious victory be mine.*

2. *Mārāti rekam abhiyujjhita sabba rattim,
Ghoram panā-lavaka makkha mathaddha yakkham,
Khanti sudanta vidhinā jitavā munindo
Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.*

*Worst than Mara was the fierce and obstinate yakkha Alavaka,
Who battled with the Lord throughout the night.
The Lord of Sages won through well trained forbearance.
By this effort may the auspicious victory be mine.*

3. *Nālāgirim gaja varam ati matta bhūtam
Dāvaggi cakkha masaniva, sudārunantam
Mettam buseka vidhinā jitavā munindo
Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.*

*Nalagiri the great elephant, who was highly intoxicated,
Raging like a forest fire and terrible like a thunderbolt.
The Lord of Sages subdued him by sprinkling him with loving kindness.
By this effort may the auspicious victory be mine.*

4. *Ukkhitta khaggam ati hattha sudārunantam
Dhāvamti yojana pathan'gulimāla vantam
Iddhībhi sankhata mano jitavā munindo
Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.*

*Holding up sword in his hand,
That ferocious Angulimāla chased the Lord for three leagues.
The Lord of Sages subdued him by his psychic powers.
By this effort may the auspicious victory be mine.*

5. *Katvāna kattha'mudaram iva gabbinīyā
Ciñcāya duttha vacanam jana kāya majjhe
Santenā soma vidhinā jitavā munindo*

Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.

*Binding her belly with firewood to disguise as advanced pregnancy,
Cinca accused the Lord in the midst of folks.
The Lord of Sages born it with calm and quiet demeanor.
By this effort may the auspicious victory be mine.*

*6. Saccam vihāya mati saccaka vada ketum
Vāda-bhiropita manam atiandha bhūtam
Paññā padīpa jalito jitavā munindo
Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.*

*Saccaka, who abandoning truth was engaged in controversial argument,
His mind was blinded by his own disputation.
The Lord of Sages subdued him with the illumination of wisdom.
By this effort may the auspicious victory be mine.*

*7. Nando panada bhujagam vibhuddham mahiddhim,
Puttena therā bhujagena damā payanto
Iddhūpadesa vidhinā jitavā munindo
Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.*

*The clever and psychic Serpent Nandopananda was tamed,
By the even greater display of psychic power,
And advice of his disciple son Thera Moggallana.
By this effort may the auspicious victory be mine.*

*8. Duggāha ditthi bhujagena sudattha hattham
Brahmam visuddhi juti middhi bakā bhidhānam,
Nāna gadena vidhinā jitavā munindo
Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.*

*The Brahma Baka of clear luster and great psychic power,
His hand was harmed by the naga of wrong view.
The Lord of Sages healed him with the medicine of wisdom.
By this effort may the auspicious victory be mine.*

*9. Etapi buddha jaya mangala attha gātha,
Yo vācako dina dine sarate matandī,
Hitvāna neka vividhāni c'upaddavāni,
Mokkham sukham adhigameyya naro sapañño*

*These eight verses of the stanzas of victory of the Buddha,
He who recites them daily with earnest,
Will dispel various misfortunes and dangers,
And attain the bliss of Nibbana.*

展现千手之相，手中各执兵器，
指挥着旗鼓大军的魔罗，骑在齐栗摩喀拉象上怒吼着，
牟尼世尊以施舍法降服了他，
以此威力故，愿你获得胜吉祥。

威力胜于魔罗，整夜宣战是那可怖的夜叉阿拉哇卡，
火爆急躁及自大，
牟尼世尊以无比的忍辱降服了它，
以此威力故，愿你获得胜吉祥。

醉狂的象纳拉齐陵，狂如森林的野火，
威如火轮，猛如雷电，
牟尼世尊以慈悲的甘露降服了它，
以此威力故，愿你获得胜吉祥。

穷凶极恶的盎鸠摩罗，以熟练的手挥着利剑，
追赶世尊三由旬的路，那佩带指蔓的杀人魔，
牟尼世尊以神变的力量降服了他，
以此威力故，愿你获得胜吉祥。

以木盆伪装着大肚子，
迦杜瓦娜于众人前，对佛作出毁谤，
牟尼世尊以容忍的方式加以化解，
以此威力故，愿你获得胜吉祥。

沙加卡天神心识被蒙蔽，言论罔顾真理，
高弹自己的论调如倒置的旗帜一般，
牟尼世尊以明灯似的智慧调服了他，
以此威力故，愿你获得胜吉祥。

拥有大神力，而邪见增上的龙王南多巴难陀，
佛遣大弟子目犍连化龙王相擒拿它，
牟尼世尊以法开导，感化了他，
以此威力故，愿你获得胜吉祥。

受邪见系缚，犹如被蛇紧缠双手，
那庄严光耀的梵天神萨迦卡，
牟尼世尊以智慧的法药调服了他，
以此威力故，愿你获得胜吉祥。

这八首胜吉祥偈，
应当天天诵持，时时亿念，
以便祛除种种的障碍，
有智慧的人，皆可获得安乐与解脱。

法增比丘，澳洲佛宝寺。

欢迎翻印，请先联络作者，请勿删改。

dhammavaro@hotmail.com

<http://chinesetheravadabuddhists.community.officelive.com/> 中华南传上座部佛友协会

<http://groups.google.com/group/learning-buddhism> 学习佛法

<http://ti-sarana.blogspot.com> 皈依三宝

<http://buddha-middle-path.blogspot.com/> 佛陀中道

<http://buddhist-practice.blogspot.com> 修习佛法

<http://tw.myblog.yahoo.com/dhammadhatu> 佛陀中道